***Faith of* (subjective genitive) or *Faith in* (objective genitive)?** Graham G. Thomason, 23 August 2014; Revised 19 April 2018

We present a table of instances of a genitive with the noun **pi/stij** (faith), showing where the Authorized Version (AV) and Far Above All (FAA) translations render as a subjective or objective genitive. Our table indicates whether the definite article (def. art.) is used in the construction.

***Notes***

* Where the article is absent in the Greek and has been inserted in the English, we mark it in blue as follows, the or *the* (the FAA italicises these occurrences).
* Where the article is present in Greek and has been omitted in the English, we mark it in red as follows: **˄**.
* Where AV and FAA differ on the subjective/objective genitive, we highlight the summary cell in yellow .
* Where the AV rendering itself raises questions of interpretation of the English, we highlight the cell in pink .
* Where **pi/stij** is not translated by "faith" (AV: "belief" or "to believe"; FAA: "faithfulness"), the word is coloured **purple**.
* There are many other verses where the word for faith, pi/stij, is constructed with a preposition (ei0j or e0n). These are always an objective construction. Occurrences: Acts 20:21, Acts 24:24, Acts 26:18, Rom 3:25, Gal 3:26, Eph 1:15, Col 1:4, Col 2:5, 1 Tim 3:13.

| **Verse** | **RP** | **AV** | **FAA** | **AV** | **FAA** | **def. art.** | **Remarks** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | ***The following are FAA "faith of"*** |  |  |  |  |  |  |
| Rom 3:3 | Mh\ h9 a)pisti/a au0tw~n **th\n pi/stin tou= qeou=** katargh/sei; | shall their unbelief make **the faith of God** without effect? | Their disbelief does not make **God's faithfulness** void, does it? | of  Subj | (=of)  Subj | Y | -- |
| Eph 3:12 | e0n w%{ e1xomen th\n parrhsi/an kai\ th\n prosagwgh\n e0n pepoiqh/sei dia\_ **th=j pi/stewj au0tou=**. | In whom we have boldness and access with confidence by **the faith of him.** | in whom we have assurance and access in confidence through **his** **faithfulness**. | of  Subj | (=of)  Subj | Y | Disputable |
| Phil 1:27 | mia%~ yuxh|= sunaqlou=ntej **th**|= **pi/stei tou= eu0aggeli/ou**, | with one mind striving together for **the faith of the gospel;** | striving together with one mind for **the faith of the gospel,** | of  Epex | of  Epex | Y | Epexegetic |
| 2 Tim 2:18 | a)natre/pousin **th/n tinwn pi/stin**. | and overthrow **the faith of some** | and they are overturning **the faith of some**. | of  Subj | of  Subj | Y | -- |
| Titus 1:1 | kata\_ **pi/stin e0klektw~n qeou**= | according to **the** **faith of God's elect** | according to ***the*****faith of God's elect** | of  Subj | of  Subj | N | -- |
| James 2:1 | mh\ e0n proswpolhyi/aij e1xete **th\n pi/stin tou= kuri/ou h9mw~n 870Ihsou= xristou**= th=j do/chj. | have not **the faith of our Lord Jesus Christ**, the Lord of glory, with respect of persons. | do not hold **the** **faith of our Lord Jesus Christ** of glory with partiality. | of  Subj/  Epex | of  Subj/  Epex | Y | Disputable;  perhaps  epexegetic |
| Rev 13:10 | 87[Wde/ e0stin h9 u9pomonh\ kai\ **h9 pi/stij tw~n a(gi/wn**. | Here is the patience and **the faith of the saints**. | This is the patience and **the faith of the saints**. | of  Subj | of  Subj | Y | -- |
| Rev 14:12 | oi9 throu=ntej ta\_j e0ntola\_j tou= qeou= kai\ **th\n pi/stin 870Ihsou=.** | they that keep the commandments of God, and **the faith of Jesus**. | those *who* keep the commandments of God and **the faith of Jesus.** | of  Subj | of  Subj | Y | perhaps = *given by* |
|  | ***The following are FAA "faith in"*** |  |  |  |  |  |  |
| Mark 11:22 | 871Exete **pi/stin qeou=.** | Have **faith in God** | Have **faith in God**. | in  Obj | in  Obj | N | -- |
| Acts 3:16 | Kai\ e0pi\ **th|= pi/stei tou= o0no/matoj au0tou**=, | And ... through **˄ faith in his name** | And by **˄ faith in his name**, | in  Obj | in  Obj | Y | -- |
| Rom 3:22 | dikaiosu/nh de\ qeou= dia\_ **pi/stewj 870Ihsou= xristou=** | the righteousness of God which is by **faith of Jesus Christ** | *the* righteousness of God through **faith in Jesus Christ** | of  Subj | in  Obj | N | Disputable |
| Rom 3:26 | dikaiou=nta to\n e0k **pi/stewj 870Ihsou=.** | and the justifier of him which **believeth in Jesus** | and a justifier of him *who is* *a partaker* of **faith in Jesus**. | in  Obj | in  Obj | N | Disputable |
| Gal 2:16a | ou0 dikaiou=tai a!nqrwpoj e0c e1rgwn no/mou, e0a\_n mh\ dia\_ **pi/stewj 870Ihsou= xristou**= | a man is not justified by the works of the law, but by **the faith of Jesus Christ**, | a man is not justified by works of *the* law but by **faith in Jesus Christ** | of  Subj | in  Obj | N | Disputable |
| Gal 2:16b | i3na dikaiwqw~men e0k **pi/stewj xristou**=, kai\ ou0k e0c e1rgwn no/mou | that we might be justified by **the faith of Christ** | in order to be justified through **faith in Christ** and not by works of *the* law | of  Subj | in  Obj | N | Disputable |
| Gal 2:20 | o4 de\ nu=n zw~ e0n sarki/, e0n **pi/stei** zw~ **th|= tou= ui9ou= tou= qeou=**, | the life which I now live in the flesh I live by **the faith of the Son of God** | The *life* I now lead in *the* flesh, I lead in **faith in the son of God** | of  Subj | in  Obj | N+ | Disputable |
| Gal 3:22 | i3na h9 e0paggeli/a e0k **pi/stewj 870Ihsou= xristou=** doqh|= toi=j pisteu/ousin. | that the promise by **faith of Jesus Christ** might be given to them that believe. | in order that the promise by **faith in Jesus Christ** might be given to those *who* believe, | of  Subj | in  Obj | N | Disputable |
| Phil 3:9 | a)lla\_ th\n dia\_ **pi/stewj xristou**=, th\n e0k qeou= dikaiosu/nhn e0pi\ th|= pi/stei | but that which is through **the faith of Christ** | but that *which is* through **faith in Christ**, the righteousness from God *based* on faith, | of  Subj | in  Obj | N | Disputable |
| Col 2:12 | dia\_ th=j **pi/stewj th=j e0nergei/aj** tou= qeou=, | through **the faith of the operation** of God | through **˄ faith in the exertion *of power*** from God | of  Subj? | in  Obj | N | AV = ?? |
| 2 Thes 2:13 | kai\ **pi/stei a)lhqei/aj** | and **belief of the truth** | and **faith in *the* truth.** | of=in?  Obj? | in  Obj | N | AV =?? |

***Concluding notes***

* Based on the FAA rendering, we note a strong correspondence between
  + the use of the definite article (**h9** pi/stij**, th=j** pi/stewj) and subjective genitives
  + the absence of the definite article and the objective genitives.
* We note the following verses which substantiate God's/Christ's (etc.) faithfulness more explicitly (FAA translation):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 Cor 1:9 | **Pisto\j** o9 qeo/j, di' ou[ e0klh/qhte ei0j koinwni/an tou= ui9ou= au0tou= 870Ihsou= xristou= tou= kuri/ou h9mw~n. | God, by whom you were called into fellowship with his son Jesus Christ our Lord, *is* **faithful**. |
| 1 Cor 10:13 | Peirasmo\j u9ma~j ou0k ei1lhfen ei0 mh\ a)nqrw&pinoj: **pisto\j** de\ o9 qeo/j, o4j ou0k e0a&sei u9ma~j peirasqh=nai u9pe\r o4 du/nasqe, a)lla\_ poih/sei su\n tw%~ peirasmw%~ kai\ th\n e1kbasin, tou= du/nasqai u9ma~j u9penegkei=n. | Temptation has not got a grip on you, except for the human kind. But God is **faithful**, and he will not allow you to be tempted beyond what you can take, but rather will also fashion the outcome with the temptation so that you can endure it. |
| 1 Thes 5:24 | **Pisto\j** o9 kalw~n u9ma~j, o4j kai\ poih/sei. | He *who* calls you *is* **faithful**, and he will also perform *it*. |
| 2 Thes  3:3 | **Pisto\j** de/ e0stin o9 ku/rioj, o4j sthri/cei u9ma~j kai\ fula&cei a)po\ tou= ponhrou=. | But the Lord is **faithful**, and he will strengthen you and protect you from evil. |
| 2 Tim 2:13 | ei0 a)pistou=men, e0kei=noj **pisto\j** me/nei: a)rnh/sasqai e9auto\n ou0 du/natai. | If we do not believe, he remains **faithful**; he cannot deny himself.” |
| Heb 2:17 | 873Oqen w!feilen kata\_ pa&nta toi=j a)delfoi=j o9moiwqh=nai, i3na e0leh/mwn ge/nhtai kai\ **pisto\j** a)rxiereu\j ta\_ pro\j to\n qeo/n, ei0j to\ i9la&skesqai ta\_j a(marti/aj tou= laou=. | Hence he needed to become like his brothers in all respects in order to become a merciful and **faithful** high priest of things relating to God, to propitiate the sins of the people. |
| Heb 3:2 | **pisto\n** o1nta tw%~ {RP P1904c TR:poih/santi} [P1904u: poih/satin] au0to/n, w(j kai\ {RP P1904: Mwu+sh=j} [TR: Mwsh=j] e0n o3lw% tw%~ oi1kw% au0tou=. | who was **faithful** to him who appointed him, as Moses was in all his house. |
| Heb 10:23 | kate/xwmen th\n o9mologi/an th=j e0lpi/doj a)klinh=, **pisto\j** ga\_r o9 e0paggeila&menoj: | Let us hold on to the confession of our hope unwaveringly, for he who promised is **faithful**. |
| Heb 11:11 | Pi/stei kai\ au0th\ Sa&rra du/namin ei0j katabolh\n spe/rmatoj e1laben, kai\ para\_ kairo\n h9liki/aj e1teken, e0pei\ **pisto\n** h9gh/sato to\n e0paggeila&menon. | By faith Sarah herself also received power to conceive seed and when past the prime of life she gave birth, because she considered him who made the promise **faithful**. |
| 1 Pet 4:19 | 873Wste kai\ oi9 pa&sxontej kata\_ to\ qe/lhma tou= qeou=, w(j **pistw%~** kti/sth| paratiqe/sqwsan ta\_j yuxa\_j {RP P1904:au0tw~n} [TR: e9autw~n] e0n a)gaqopoii+/a%. | So also let those who suffer according to God's will commit their {RP P1904: - } [TR: own] lives in well-doing to him as to a **faithful** creator. |
| 1 John 1:9 | 870Ea\_n o9mologw~men ta\_j a(marti/aj h9mw~n, **pisto/j** e0stin kai\ di/kaioj i3na a)fh|= h9mi=n ta\_j a(marti/aj, kai\ kaqari/sh| h9ma~j a)po\ pa&shj a)diki/aj. | If we confess our sins, he is **faithful** and just in forgiving us our sins and in cleansing us from all unrighteousness. |
| Rev 1:5 | kai\ a)po\ 870Ihsou= xristou=, o9 ma&rtuj o9 **pisto/j**, o9 prwto/tokoj {RP P1904: - }[TR: e0k] tw~n nekrw~n, kai\ o9 a!rxwn tw~n basile/wn th=j gh=j. Tw%~ {RP-text P1904: a)gapw~nti} [RP-marg TR: a)gaph/santi]h9ma~j, kai\ lou/santi h9ma~j a)po\ tw~n a(martiw~n h9mw~n e0n tw%~ ai3mati au0tou=: | and from Jesus Christ, the **faithful** witness, the firstborn {RP P1904: - } [TR: out] of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who {RP-text P1904: loves}[RP-marg TR: loved] us and washed us from our sins |
| Rev 3:14 | Kai\ tw%~ a)gge/lw% th=j {RP P1904: e0n Laodikei/a% e0kklhsi/aj} [TR: e0kklhsi/aj Laodike/wn] gra&yon, Ta&de le/gei o9 870Amh/n, o9 ma&rtuj o9 **pisto**\j kai\ a)lhqino/j, h9 a)rxh\ th=j kti/sewj tou= qeou=: | And write to the angel of the church {RP P1904: in Laodicea} [TR: of the Laodiceans], ‘The amen, the **faithful** and true witness, the source of God's creation, says this: |
| Rev 19:11 | Kai\ ei]don to\n ou0rano\n a)new%gme/non, kai\ i0dou/, i3ppoj leuko/j, kai\ o9 kaqh/menoj e0p' au0to/n, kalou/menoj **pisto\j** kai\ a)lhqino/j, kai\ e0n dikaiosu/nh| kri/nei kai\ polemei=. | Then I saw heaven opened, and there was a white horse, and one who was sitting on it, called **Faithful** and True, and he judges and wages war in righteousness. |